

v dedič, nadstojen v pristojen, odmena v povračilo škode (odškodba), odvrtača v zavrnitev, pisemska zbirka v listninska zbirka, pismo v listina, postavljenje v prejšnost v postavljenje v poprejšnji stan, dasi se oni izraz glasi jako krepko; priplačilo (Beitrag) v prispevek, prinesek (donesek), pritegniti (einräumen) v priznati, razsodba (Entscheidung) v odločba, samično sodišče (Einzelgericht) v edinoosebno sodišče, umrtvilo v amortizacijo, znamenik (Verzeichniss) v spisek.

Želeti je, da slovenski pravniki v kratkem naznanijo svoje nazore o posameznostih navedenih točk ali društvu Pravniku ali meni, ker kakor je posneti iz tega sestavka, je tvarina dozorela do izgotavljanja, ter upam, da bode nje ureditev dovršena, ako ne nastopijo posebne ovire, v mnogo krajšem času kakor je bila ureditev IV. zvezka.

V Novem mestu, meseca majnika 1907.

Književna poročila.

Schwurgerichte und Schöffengerichte. To je naslov najnovejše juristične revije, ki ima namen v dveh zvezkih po 50 tiskovnih pol zbrati ves material v domovini in tujini, tičoč se teh sodnih inštitutov, na podlagi katerega naj bi se ta veleaktualna vprašanja končno rešila. Izdajata revijo profesor Mittermaier v Giessenu in profesor Liepmann v Kielu. Za Avstrijo se je v drugem zvezku — več jih še ni izšlo — oglasil višji državni pravdnik dunajski Hoegel s člankom »Geschworene oder Schöffen«. Najprej razpravlja članek podatke porotniških pravorekov glede odredb in oprostitev od leta 1875 naprej, navaja potem pomisleke zoper delovanje porotnikov v nekaterih deželah, češ leto je nezadovoljivo v vseh deželah, razen na Gornjem Avstrijskem in Solnograškem. Potem primerja delovanje lajkov kakor kazenskih sodnikov v Nemčiji, na Angleškem in Francoskem ter v Ameriki. Nazadnje priporoča, naj se nadomesti v Avstriji poroto s »Schöffengerichte«; nadomeščenje kazenskih sodnikov po poklicu s »Schöffen« pa odločno odklanja. — Slovenski izraz za »Schöffe« nam še manjka; spričo aktualnosti tega vprašanja treba ga bode dobiti. »Schöffe« prihaja od schaffen, schöpfen, Schöpfe, Schöppe, — Schöffe; srednjeveško latinsko »scabinus«. (Primerjaj Adelungov besednjak pri besedi »Schöppe«). Kako porečemo slovenski možem, ki naj po nasvetu Hoegla nadomeste naše porotnike?

Dr. M. D.